K. 183.17. Northern side of central southern pillar of western pillarzone of western peristyle of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-17

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-17.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 [...] gho〈2〉 [...] vrau sot·〈3〉 [...]nlāk· gho thga〈4〉 [...]rmma gho 7 naya〈5〉 [...] gho śrī so〈6〉[t·] [...] gho kaṁpit· gho kaṁ〈7〉 [...] [gvāl·] dhavala gvāl· chke gvāl· (da)〈8〉 [...] gvāl· kaṁvāñ· gvāl· (qga)t· gvāl·〈9〉 [...] gvāl· sarāc· gho kansip· gho pavītra so〈10〉[t·] gvāl· valadeva gvāl· kaṁpit· gvāl· thgot· gvā〈11〉l· kañcas· gvāl· snaṁ tai kanteṅ· si pau kaṁvi(s·) tai〈12〉 jiva tai kaṁvai tai rat· khnap· si pau Ājya tai kan·A〈13〉ñ· tai kan·An· tai pau 1 tai panheṁ tai sahakā〈14〉ra tai chpoṅ· tai kañcīn· tai laṅgāy· tai dharmma tai〈15〉 kan·thun· tai caṁhek· si rat· saṁAp· tai panlās· la〈16〉p· taṁUs· (s)i

[...] y(v)an· tai subhāśrīya tai ra〈17〉t· [...] tai pau kanlāt· tai ga〈18〉ndha tai [...]n[r]ās· tai kaṁv[i]〈19〉(ra) tai phn[os·] [...] tai kaṁ[...]〈20〉 [1+] lap· [...]

Apparatus

〈4〉 [...]rmma ◇ *[p] [...] [gho dha]rmma* CJ. — 〈4〉 7 naya ◇ CJ.

〈7〉 gvāl· (da) ◇ *gvāl daṁ* CJ.

〈11〉 snaṁ ◇ *snuṁ* CJ.

〈12〉 khnap· ◇ *khnar* CJ.

〈13〉 panheṁ ◇ *panpo* KC; *panheṁ* CJ.

〈14〉 chpoṅ· ◇ *lheṅ* CJ.

〈16〉 y(v)an· ◇ *yun* CJ. — 〈16〉 taṁUs· ◇ *kaṁ qus* CJ.

〈17〉 kanlāt· ◇ *tanlāk* CJ.

〈18〉 kaṁv[i] ◇ *kaṁ va* CJ. — 〈18〉 [...]n[r]ās· ◇ *[pa]nlās* CJ.

〈19〉 (ra) ◇ *s* CJ. — 〈19〉 phn[os·] ◇ *(po)* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–20〉 [...], Gho [...], another [...] Gho [...], 7 male slaves (*gho*) [...], another Gho Śrī, [...], Gho Kaṁpit, Gho [...], Gvāl Dhavala, Gvāl Chke, Gvāl [...], Gvā Kaṁvāñ, Gvāl Agat, Gvāl [...], Gvāl Sarac, Gho Kansip, another Gho Pavītra, Gvāl Valadeva, Gvāl Kaṁpit, Gvāl Thgot, Gvāl Kañcas, Gvāl Snaṁ, Tai Kanteṅ accompanied by a baby boy (*si pau*) called Kaṁvis, Tai Jiva, Tai Kaṁvai accompanied by a daughter (*tai rat*) called Khnap and a baby boy (*si pau*) called Ājya, Tai Kan-añ, Tai Kan-an accompanied by a baby girl (*tai pau*), Tai Panpo, Tai Sahakāra, Tai Chpoṅ, Tai Kañcīn, Tai Laṅgāy, Tai Dharmma, Tai Kanthun, Tai Caṁhek accompanied by a son (*si rat*) called Saṁ-ap, Tai Panlās, Lap Taṁ-us [...], Tai Subhāśrīya accompanied by a daughter (*tai rat*) [...] accompanied by a baby girl (*tai pau*) called Kanlāt, Tai Gandha, Tai [...], Tai Kaṁ-vira, Tai Phnos [...], Tai [...]

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 143–144) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 164). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 825-N.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 143–144.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 164.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.